

# بسم الله الرحمن الرحيم





# شبكة المعلومات الجامعية

## التوثيق الالكتروني والميكروفيلم



# جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

## قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها  
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات



## يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار





# بعض الوثائق الأصلية تالفة







# بالرسالة صفحات لم ترد بالأصل





Ain Shams University  
Faculty of Arts  
English Department

George W. Bush Versus  
Saddam Hussein  
A Critical Discourse Analysis

Presented By  
Yasser Hasan Sayed

Under the Supervision of  
Prof. Huda M. Ghaly

Presented to the English Department  
In Fulfillment of the Requirements of  
Masters of Arts

2009

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(قَالُوا سُبْحَانَكَ  
لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا  
عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ)

(البقرة: 32)

## Acknowledgements

First and foremost, I wish to extend my gratitude to Allah for endowing me with patience, strength, and help to accomplish this piece of work.

I am sincerely indebted to my supervisor Prof. Huda Mohammed Ghaly as without her patient guidance, support and her steadfast encouragement over many years of research this work would not have seen light. I owe her many respects and admiration for it was she who taught me how to value and appreciate the linguistic studies as an undergraduate and then as an M.A. student.

I also thank Prof. Mohammed Negm and Prof. Faisal Hussein for honoring me and being on my defense committee.

I would like to express my special thanks to my parents who have been encouraging me all the time to continue my post graduate studies. Although my dear mother had not lived till I finished this work, yet her soul and teachings have guided me all along and assisted me while doing my work.

Love and thanks to my wife and my son for their understanding patience and emotional support. They were eager to help till I finish my work.

I owe special thanks to Prof. Ahmed Gamal El-Din, my true friend and brother, whose sensible suggestions and valuable discussions have helped me to write this thesis.



## Table of Contents

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Acknowledgements</b>                                                  | x  |
| <b><u>Chapter I</u></b>                                                  |    |
| <b><u>Review of the Literature</u></b>                                   | 7  |
| 1.0. Introduction .....                                                  |    |
| 1.1.0. Discourse: an introduction .....                                  | 8  |
| 1.1.1. Political Discourse .....                                         | 13 |
| 1.1.2. Inseparability of language and power in political discourse ..... | 13 |
| 1.1.3. Social role of language .....                                     | 14 |
| 1.1.4. Language as a locus of power .....                                | 16 |
| 1.2.0. Political discourse and the concept of power and inequality ..... | 17 |
| 1.2.1. Jargon as a manifestation of political power .....                | 17 |
| Euphemism as a representation of the jargon .....                        | 19 |
| Language as expressive of conflicting goals .....                        | 21 |
| 1.2.2. Ideology and the exertion of power and authority .....            | 22 |
| Ideology as a social process .....                                       | 22 |
| Ideology as a cognitive process .....                                    | 25 |
| Ideology as an argumentative cognitive process .....                     | 30 |
| 1.3.0. Discourse Analysis: Introduction .....                            | 32 |
| 1.3.1. Critical discourse analysis .....                                 | 35 |
| 1.3.2. Persuasion as a strategy of control .....                         | 40 |
| 1.4.0. Passivization in English .....                                    | 43 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 1.4.1 Passivization in Arabic .....                                   | 46 |
| 1.5.0. Modality in English .....                                      | 47 |
| 1.5.1. Modality in Arabic .....                                       | 50 |
| 1.6.0. Nominalization in English .....                                | 51 |
| 1.6.1. Nominalization in Arabic .....                                 | 54 |
| 1.7.0. Personal pronouns .....                                        | 60 |
| 1.7.1. Personal pronouns between English and Arabic: A contrast ..... | 61 |
| 1.8.0. Lexical repetition .....                                       | 63 |
| Role of lexical repetition in discourse .....                         | 64 |
| Simple lexical repetition .....                                       | 65 |
| Complex lexical repetition .....                                      | 67 |
| Simple paraphrase .....                                               | 68 |
| Complex paraphrase .....                                              | 69 |

## **Chapter II**

### **Passivization and Modality**

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| 2.0. Introduction .....                                     | 73 |
| 2.0.1. Review of the literature .....                       | 74 |
| 2.0.1.1. Persuasion .....                                   | 74 |
| 2.1.0. Passivization as a mitigation strategy .....         | 79 |
| 2.1.1. Introducing passive voice as a syntactic rule .....  | 80 |
| 2.1.2. Semantics of English passivization .....             | 82 |
| 2.2.0. Passivization in Arabic .....                        | 84 |
| 2.2.1. Passivization as a syntactic feature in Arabic ..... | 85 |

|                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.2.1.2. Arabic passives as an agentless construction: the syntax of the passive .....    | 86  |
| 2.2.1.3. Passive as a deletion process .....                                              | 87  |
| 2.2.2. Semantics of passivization in Arabic .....                                         | 87  |
| 2.3.0. Modality as a strategy of persuasion and control .....                             | 89  |
| 2.3.1. Semantics of modal verbs .....                                                     | 90  |
| Epistemic Modals .....                                                                    | 90  |
| Denotic Modals .....                                                                      | 92  |
| 2.4.0. Analysis .....                                                                     | 95  |
| 2.4.1. Introduction: Use of passivization in Bush's speeches .....                        | 95  |
| 2.4.2. Foregrounding and backgrounding function of passivization in Bush's speeches ..... | 96  |
| 2.4.2.1. Marked and unmarked structures .....                                             | 97  |
| Passivization as foregrounding the concept of terrorism .....                             | 99  |
| Emphatic persuasive messages through the use of passivization ...                         | 105 |
| 2.4.3. Agentless passives versus personal passives .....                                  | 111 |
| 2.5.0. Passivization and modality as persuasive tools .....                               | 117 |
| 2.5.1. Passivization and modality as foregrounding implicit power .....                   | 125 |
| 2.5.2. Passivization and modality as tools of sympathy .....                              | 132 |
| 2.5.3. Passivization and modality as promoting feelings of shared heroism .....           | 142 |

## **Chapter III**

### **Nominalization and Metaphor**

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.0. Introduction .....                                                                              | 156 |
| 3.1.0. Review of the literature .....                                                                | 157 |
| 3.1.1. Deverbal ee in contrast to er derivations in English .....                                    | 157 |
| 3.1.2. Event nominalizations: the case of –ee nominalization in contrast to –er nominalization ..... | 157 |
| 3.1.2.1. Exceptions with –er nominalization .....                                                    | 160 |
| 3.1.3.0. Nouns in contrast to the verbal system .....                                                | 160 |
| 3.1.3.1. Gerundive nominals as part of nominalizations .....                                         | 161 |
| 3.1.4. Nominalization as part of the ideational function .....                                       | 166 |
| 3.1.5.0. Nominalization in contrast to passivization .....                                           | 172 |
| 3.1.5.1. Similarity between nominalization and passivization .....                                   | 173 |
| 3.1.5.2. Difference between nominalization and passivization .....                                   | 175 |
| 3.1.6.0. Nominalization and the concept of metaphor .....                                            | 178 |
| 3.1.6.1. Metaphors as mitigators .....                                                               | 179 |
| 3.2.0. Nominalization in Arabic .....                                                                | 183 |
| 3.2.1. Masdars as deverbal nouns in contrast to infinitives .....                                    | 183 |
| 3.3.0. Analysis .....                                                                                | 185 |
| 3.3.1. Nominalization as a persuasive strategy: the case of solidarity .....                         | 185 |
| Naming the nation as a persuasive nominalization strategy .....                                      | 186 |
| Appeal to authority: ethos .....                                                                     | 189 |
| Humour .....                                                                                         | 189 |

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.3.2. Nominalization as a tool for concealing agency and time ..... | 191 |
| Nominalization as a justification for the call of a joint work ..... | 192 |
| 3.3.3. Nominalization as an impersonalization strategy .....         | 198 |
| Nominalization as foregrounding Bush's power .....                   | 204 |
| 3.3.4.0. Other nominal constructions .....                           | 206 |
| 3.3.4.1. Existentials .....                                          | 207 |
| 3.3.4.2. Parallelism .....                                           | 211 |
| Syntactic parallelism .....                                          | 211 |
| Parallel NPs .....                                                   | 211 |
| -ing parallel nominal constructions .....                            | 214 |
| Prepositional parallel phrases .....                                 | 214 |
| Negative parallel constructions .....                                | 216 |
| 3.4.0. Metaphor .....                                                | 216 |
| 3.4.1. The State-as-Person System .....                              | 217 |
| 3.4.2. War as a game .....                                           | 220 |
| 3.4.3. War as a hunt game: Inhuman qualities of terrorists .....     | 221 |
| 3.4.4. War as Politics Pursued by other Means .....                  | 222 |
| 3.5.0. Nominalization in Saddam Hussein's speeches .....             | 223 |
| 3.5.1. Naming the nation as a persuasive strategy .....              | 224 |
| 3.5.2. Nominalization as a foregrounding tool .....                  | 227 |
| Nominalization as foregrounding Bush's threat .....                  | 228 |
| Nominalization as foregrounding the call for a united stand .....    | 231 |

|                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.5.3. Nominalization as concealing agency and time for the sake of topicalisation ..... | 237 |
| 3.5.4. Nominalization as expressive of religious emotions .....                          | 240 |
| 3.5.5. Metaphors and animals .....                                                       | 245 |

## **Chapter IV**

### **Personal Pronouns**

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.0. Introduction .....                                                                | 248 |
| 4.0.1. Review of the literature .....                                                  | 248 |
| 4.0.1.1. CDA and the idea of power inequality .....                                    | 248 |
| 4.0.1.2. Power, Control and Solidarity .....                                           | 249 |
| 4.0.1.3. Authority and dominance as reflection of ideology .....                       | 251 |
| 4.0.1.4. Power relations in political discourse .....                                  | 252 |
| 4.1.0. Personal pronouns .....                                                         | 255 |
| 4.1.1. Pronouns as proforms .....                                                      | 255 |
| 4.2.0. Role of personal pronouns in political discourse .....                          | 257 |
| 4.3.0. Analysis .....                                                                  | 260 |
| 4.3.0.1. Personal pronouns in President Bush's speeches .....                          | 260 |
| 4.3.1. Pronouns as markers of power and solidarity .....                               | 260 |
| 4.3.1.1. First person singular pronoun as a marker of power and solidarity             | 261 |
| 4.3.1.2. First person plural pronoun as a marker of power and solidarity               | 268 |
| 4.3.1.3. Use of myth in connection to personal pronouns as a control strategy .....    | 273 |
| 4.3.1.4. First person plural pronoun as a marker of solidarity with the outgroup ..... | 276 |



|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.3.1.5. Manipulation of the first person pronoun to mobilize feelings ....           | 278 |
| 4.3.1.6. First person as a marker of absolute power and dominance .....               | 281 |
| 4.3.1.7. First person pronoun as a marker of authority .....                          | 286 |
| 4.3.1.7.1. First person singular pronoun .....                                        | 286 |
| Vocatives .....                                                                       | 286 |
| First person singular pronoun as expressive of overt power .....                      | 287 |
| 4.3.1.7.2. First person plural pronoun as expressive of overt power .....             | 290 |
| 4.3.2. Second person pronoun as a marker of solidarity .....                          | 292 |
| 4.3.2.1. Second person pronoun as a marker of solidarity with the<br>ingroup .....    | 293 |
| 4.3.2.1.1. Second person pronoun as invoking religious sentiments .....               | 294 |
| 4.3.2.2. Second person pronoun as a marker of solidarity with the<br>outgroup .....   | 296 |
| 4.3.3. Third person as a marker of power .....                                        | 299 |
| 4.3.3.1. Third person and the idea of myth as expressive of distancing<br>power ..... | 300 |
| Reference to third person by naming as a distancing strategy .....                    | 302 |
| 4.4.0. Personal pronouns in Arabic .....                                              | 305 |
| 4.4.1. Differences between Arabic and English pronominal system .....                 | 305 |
| 4.4.2. Power relations in Saddam's discourse .....                                    | 307 |
| 4.4.3. First person singular pronoun as marker of power and solidarity ...            | 307 |
| 4.4.3.1. First person singular pronoun as marker of authority and<br>dominance .....  | 310 |